



**Westborough
Water District**

2022

INFORME ANUAL DE CALIDAD DEL AGUA

30 DE JUNIO DE 2023

DELIVERING QUALITY FOR YOU SINCE 1961



This report contains important information about your drinking water. Translate it or speak with someone who understands it.
Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Si requiere una copia en español, marque el 650-589-1435 y solicite una.

本报告中包含有关我们的饮用水的重要信息。翻译这份报告，或与了解的人谈一谈。

Naglalaman ang ulat na ito ng mahalagang impormasyon tungkol sa ating iniinom na tubig. Isaling-wika ito, o makipag-usap sa isang taong naiintindihan ito.

Para obtener asistencia o información adicional sobre este informe, comuníquese con Patricia Mairena, Gerente General, o con Johnny Kennedy, Supervisor de Campo, Westborough Water District al 650-589-1435 o envíe un correo electrónico a wwd@westboroughwater.org.

2022

Informe anual de calidad del agua de WWD

Fuentes y tratamiento de nuestra agua potable

Westborough Water District compra el 100% de su agua a la Comisión de Servicios Públicos de San Francisco (SFPUC). El agua suministrada por el Sistema de Agua Regional de San Francisco (SFRWS), que es propiedad y está operado por la SFPUC, nuestra principal fuente de agua se origina en el deshielo del Spring Yosemite National Park que fluye por el río Tuolumne hasta el almacenamiento en el embalse Hetch Hetchy. El suministro consta de aguas superficiales y subterráneas que están bien protegidas y cuidadosamente administradas por la SFPUC. Estas fuentes son diversas tanto en el origen como en la ubicación con el agua superficial almacenada en embalses ubicados en Sierra Nevada, el Condado de Alameda y el Condado de San Mateo, y el agua subterránea almacenada en un acuífero profundo ubicado en la parte norte del Condado de San Mateo. Mantener esta variedad de fuentes es un componente importante de la estrategia de gestión del suministro de agua a corto y largo plazo de la SFPUC.

Para cumplir con los estándares de consumo de agua potable, todos los suministros de agua superficial, incluidas las fuentes fuera de Hetch Hetchy (UNHHS) del interior del país, se someten a tratamiento por parte del SFRWS antes de que se entreguen. El agua del embalse Hetch Hetchy está exenta de los requisitos de filtración federales y estatales, pero recibe el siguiente tratamiento: desinfección con luz ultravioleta y cloro, ajuste de pH para un control óptimo de la corrosión, fluoración para la protección de la salud dental y cloraminación para mantener los residuos de desinfectante y minimizar la formación de subproductos de desinfección regulados. El agua de los embalses locales del Área de la Bahía en el Condado de Alameda y UNHHS se entrega a la planta de tratamiento de agua Sunol Valley (SVWTP); mientras que el agua de los embalses locales en el Condado de San Mateo se entrega a la planta de tratamiento de agua Harry Tracy (HTWTP). El tratamiento del agua en estas plantas consiste en la filtración, desinfección, fluoración, control óptimo de la corrosión y eliminación de sabores y olores. En 2022, no se utilizó agua UNHHS. ■



Calidad del agua

Junto con el Sistema Regional de Agua de San Francisco (SFRWS), recolectamos y analizamos regularmente muestras de agua de embalses y puntos de muestreo designados en todo el sistema para garantizar que el agua que se le entrega cumpla con o supere las normas federales y estatales relativas al agua potable. En 2022, el SFRWS realizó más de 46,810 pruebas de agua potable en las fuentes y el sistema de transmisión. Esto se suma al extenso monitoreo del control del proceso de tratamiento realizado por los operadores certificados del SFRWS y los instrumentos en línea.

Se puede esperar razonablemente que el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Para garantizar que el agua del grifo sea segura para beber, la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (USEPA) y el Consejo Estatal de Control de Recursos Hídricos (Consejo Estatal) establecen normas que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua proporcionada por los sistemas públicos de agua. Los reglamentos del Consejo Estatal también establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada que brindan la misma protección para la salud pública. ■

Consejo de Administración de WWD

Presidente: Janet G. Medina **Vicepresidente:** Tom Chambers

Consejeros: Don Amuzie, Julie L. Richards, Perry H. Bautista

WWD Management

Gerente General: Patricia Mairena

Las reuniones del Consejo de Westborough Water District (WWD) se llevan a cabo el segundo jueves de cada mes a las 7:30 p.m. en nuestra Sala de Juntas de la Oficina de WWD ubicada en 2263 Westborough Boulevard, South San Francisco, CA 94080. Se invita al público a participar en las decisiones que puedan afectar la calidad del agua.

Datos de calidad del agua de WWD para el año natural 2022

Este informe es un resumen de la calidad del agua del año pasado. Las siguientes tablas enumeran los contaminantes detectados en nuestra agua potable en 2022 y la información sobre sus fuentes típicas. Los contaminantes por debajo de los límites de detección para el informe no se muestran, de acuerdo con la directriz reglamentaria. El mayorista tiene una exención de monitoreo del SWRCB para algunos contaminantes en el suministro de agua superficial y, por lo tanto, sus frecuencias de monitoreo son menores que anuales. Todos los resultados cumplieron con las normas estatales y federales de agua potable.

CONTAMINANTES DETECTADOS¹

| ▼ TURBIDEZ | Unidad | MCL | PHG o (MCLG) | Rango o nivel encontrado | Promedio o [Máx] | Fuentes típicas en agua potable |
|---|--------|--|--------------|--------------------------|----------------------|---|
| Agua sin filtrar de Hetch Hetchy | NTU | 5 | N/A | 0.2 - 0.4 ⁽²⁾ | [3.4] | Escorrentía del suelo |
| Agua filtrada de Sunol Valley Water Planta de tratamiento (SVWTP) | NTU | 1 ⁽³⁾ | N/A | - | [2.2] | Escorrentía del suelo |
| | - | Min 95% de muestras ≤ 0.3 NTU ⁽³⁾ | N/A | 99.3% - 100% | - | Escorrentía del suelo |
| Agua filtrada de Harry Tracy Water Planta de tratamiento (HTWTP) | NTU | 1 ⁽³⁾ | N/A | - | [0.1] | Escorrentía del suelo |
| | - | Min 95% de muestras ≤ 0.3 NTU ⁽³⁾ | N/A | 100% | - | Escorrentía del suelo |
| ▼ SUBPRODUCTOS DE DESINFECCIÓN Y PRECURSOR | | | | | | |
| Trihalometanos totales | ppb | 80 | N/A | 9.4 - 33.7 | 33.7 ⁽⁴⁾ | Subproducto de desinfección de agua potable |
| Cinco ácidos haloacéticos | ppb | 60 | N/A | 6.3 - 32 | 32 ⁽⁴⁾ | Subproducto de desinfección de agua potable |
| Bromato | ppb | 10 | 0.1 | ND - 1.7 | [1.3] ⁽⁵⁾ | Subproducto de desinfección de agua potable |
| Carbono orgánico total ⁽⁶⁾ | ppm | TT | N/A | 1.3 - 3.9 | 2.3 | Varias fuentes naturales y artificiales |
| ▼ MICROBIOLÓGICO | | | | | | |
| Coliformes fecales y <i>E. coli</i> ⁽⁷⁾ | - | 0 Positivo Muestra | (0) | - | Cero Positivo | Desechos fecales humanos o animales |
| <i>Giardia lamblia</i> | cyst/L | TT | (0) | 0 - 0.04 | 0.01 | Presente naturalmente en el medio ambiente |
| ▼ INORGÁNICOS | | | | | | |
| Fluoruro (agua fuente) ⁽⁸⁾ | ppm | 2.0 | 1 | ND - 0.8 | 0.3 ⁽⁹⁾ | Erosión de depósitos naturales; aditivo de agua para promover dientes fuertes |
| Cloramina (como cloro) | ppm | MRDL = 4.0 | MRDLG = 4 | 0.5 - 3.52 | 2.78 ⁽⁵⁾ | Desinfectante añadido a agua potable para tratamiento |

CLAVE
 < / ≤ = menor que / menor que o igual a
 AL = Nivel de acción
 Máx = Máximo
 Min = Mínimo
 MCL = El nivel más alto de un contaminante que está permitido en el agua potable
 TT = Un proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable

MRDL = El nivel más alto de un desinfectante permitido en agua potable
 MRDLG = El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no se conoce o riesgo esperado para la salud
 N/A = No disponible
 ND = Sin detección
 NL = Nivel de notificación

NTU = Unidad de turbidez nefelométrica
 ORL = Otro nivel reglamentario
 pCi/L = picocurie por litro
 ppb = partes por mil millones
 ppm = partes por millón
 PS = Número de muestras positivas
 µS/cm = microSiemens / nivel centimétrico

Por favor, distribuya este Informe de calidad del agua y póngalo a disposición de todos, incluidos inquilinos, empleados, miembros de la asociación de propietarios, etc. WWD agradece la oportunidad de participación pública en comentar sobre el Informe de calidad del agua. Las reuniones del Consejo se llevan a cabo a las 7:30 p.m. en la oficina de WWD cada segundo jueves del mes.

CONTAMINANTES DETECTADOS¹

▼ CONSTITUYENTES CON ESTÁNDARES SECUNDARIOS

| | Unidad | SMCL | PHG | Rango | Promedio | Fuentes típicas en agua potable |
|---------------------------|--------|------|-----|------------|----------|---|
| Cloruro | ppm | 500 | N/A | < 3 - 15 | 8.7 | Escorrentía / lixiviación de depósitos naturales |
| Color | Unit | 15 | N/A | < 5 - 5 | < 5 | Materiales orgánicos de origen natural |
| Hierro | ppb | 300 | N/A | < 6 - 24 | 11 | Lixiviación de depósitos naturales |
| Manganeso | ppb | 50 | N/A | < 2 - 2.4 | < 2 | Lixiviación de depósitos naturales |
| Conductancia específica | µS/cm | 1600 | N/A | 37 - 210 | 140 | Sustancias que forman iones cuando están en el agua |
| Sulfato | ppm | 500 | N/A | 1.1 - 29 | 15 | Escorrentía / lixiviación de depósitos naturales |
| Sólidos disueltos totales | ppm | 1000 | N/A | < 20 - 104 | 61 | Escorrentía / lixiviación de depósitos naturales |
| Turbidez | NTU | 5 | N/A | 0.1 - 0.2 | 0.1 | Escorrentía del suelo |

▼ PLOMO Y COBRE

| | Unidad | AL | PHG | Rango | Percentil 90 | Fuentes típicas en agua potable |
|-------|--------|------|-----|--------------------------|--------------|---|
| Cobre | ppb | 1300 | 300 | 12 - 130 ⁽¹⁰⁾ | 66.2 | Corrosión interna de los sistemas de plomería de agua doméstica |
| Plomo | ppb | 15 | 0.2 | 0 - 3.9 ⁽¹¹⁾ | 0 | Corrosión interna de los sistemas de plomería de agua doméstica |

▼ PARÁMETROS DE CALIDAD DEL AGUA NO REGULADOS

| | Unit | Unidad | Rango | Promedio |
|---------------------------------------|------|-----------|-------------|----------|
| Alcalinidad (como CaCO ₃) | ppm | N/A | 7.1 - 166 | 41 |
| Boro | ppb | 1000 (NL) | 28 - 105 | 56 |
| Calcio (como Ca) | ppm | N/A | 3.2 - 15 | 9.3 |
| Clorato | ppb | (800) NL | 45 - 650 | 147 |
| Cromo (VI) | ppb | N/A | 0.22 - 0.27 | 0.25 |
| Dureza (como CaCO ₃) | ppm | N/A | 9.1 - 49 | 32 |
| Magnesio | ppm | N/A | 0.2 - 4.2 | 2.9 |
| pH | - | N/A | 8.2 - 9.6 | 9.2 |
| Potasio | ppm | N/A | 0.3 - 1 | 0.7 |
| Sílice | ppm | N/A | 5 - 5.9 | 5.5 |
| Sodio | ppm | N/A | 3.5 - 21 | 14 |
| Estroncio | ppb | N/A | 16 - 159 | 79 |

CLAVE

| | |
|-------|---|
| < / ≤ | = menor que / menor que o igual a |
| AL | = Nivel de acción |
| Máx | = Máximo |
| Min | = Mínimo |
| MCL | = El nivel más alto de un contaminante que está permitido en el agua potable |
| TT | = Un proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable |
| MRDL | = El nivel más alto de un desinfectante permitido en agua potable |
| MRDLG | = El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no se conoce o riesgo esperado para la salud |
| N/A | = No disponible |
| ND | = Sin detección |
| NL | = Nivel de notificación |
| NTU | = Unidad de turbidez nefelométrica |
| ORL | = Otro nivel reglamentario |
| pCi/L | = picocurie por litro |
| ppb | = partes por mil millones |
| ppm | = partes por millón |
| PS | = Número de muestras positivas |
| µS/cm | = microSiemens / nivel centimétrico |

Notas

- (1) Todos los resultados cumplieron con las normas estatales y federales de agua potable.
- (2) Estos son valores promedio mensuales de turbidez medidos cada 4 horas diariamente.
- (3) Este es un requisito de TT para los sistemas de filtración.
- (4) Este es el valor promedio anual móvil más alto de la ubicación.
- (5) Este es el valor promedio anual más alto.
- (6) El carbono orgánico total es un precursor de la formación de subproductos de desinfección. El requisito de TT se aplica únicamente al agua filtrada de la SVWTP.
- (7) El MCL se cambió a E. coli a partir del 1 de julio de 2021, cuando entró en vigor la Regla estatal revisada de coliformes totales.
- (8) El SWRCB recomendó mantener un nivel óptimo de fluoruro de 0.7 ppm en el agua tratada. En 2022, el rango y promedio de los niveles de fluoruro fueron 0.5 ppm - 0.9 ppm y 0.7 ppm, respectivamente.
- (9) El fluoruro natural en la fuente de Hetch Hetchy era ND. Los niveles elevados de fluoruro en el agua sin tratar en SVWTP y HTWTP se atribuyeron a la transferencia de agua fluorada de Hetch Hetchy a los embalses locales.
- (10) El monitoreo más reciente de la Regla de Plomo y Cobre fue en 2022. Ninguna de las 30 muestras del sitio recolectadas en los grifos de los consumidores tenía concentraciones de cobre por encima del AL.
- (11) El monitoreo más reciente de la Regla de Plomo y Cobre fue en 2022. Ninguna de las 30 muestras del sitio recolectadas en los grifos de los consumidores tenía concentraciones de plomo por encima del AL.

Se pueden obtener datos adicionales sobre la calidad del agua llamando a Patricia Mairena, Gerente General, o a Johnny Kennedy, Supervisor de Campo, Westborough Water District al 650-589-1435 o a la División de Calidad del Agua de la SFPUC al 877-737-8297.

Contaminantes y reglamentos

Generalmente, las fuentes de agua potable (tanto del grifo como agua embotellada) incluyen ríos, lagos, océanos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve los minerales naturales y, en algunos casos, el material radiactivo, y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana. Estas sustancias se denominan contaminantes y pueden estar presentes en las fuentes de agua como.

Microbial contaminants, como virus y bacterias que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones agrícolas y ganaderas y vida silvestre;

Contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden ocurrir de forma natural o resultar de la escorrentía de aguas pluviales urbanas, descargas de aguas residuales industriales o domésticas, producción de petróleo y gas, minería o agricultura,

Pesticidas y herbicidas que pueden provenir de una variedad de fuentes, como la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales urbanas y los usos residenciales,

Contaminantes químicos orgánicos, incluidos los químicos orgánicos volátiles y sintéticos, que son subproductos de los procesos industriales y la producción de petróleo, y también pueden provenir de las estaciones de servicio, la escorrentía de aguas pluviales urbanas, la aplicación agrícola y los sistemas sépticos,

Contaminantes radiactivos, que pueden ocurrir naturalmente o ser el resultado de la producción de petróleo y gas y actividades mineras.

Se puede obtener más información sobre los contaminantes y los posibles efectos en la salud llamando a la línea directa de agua potable segura de la USEPA al 800-426-4791, o visitando www.epa.gov/safewater

Términos clave sobre la calidad del agua

Las siguientes son definiciones de términos clave que se refieren a estándares y metas de calidad del agua anotados en la tabla de datos en la siguiente página.

Objetivo de Salud Pública (PHG): El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe riesgo conocido o esperado para la salud. Los PHG son establecidos por la Agencia de Protección Ambiental de California.

Objetivo de nivel máximo de contaminantes (MCLG): El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLG son establecidos por la USEPA.

Nivel máximo de contaminantes (MCL): El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL primarios se establecen tan cerca de los PHG o MCLG como sea económica y tecnológicamente factible. Los MCL secundarios (SMCL) se establecen para proteger el olor, el sabor y la apariencia del agua potable.

Nivel máximo de desinfectante residual (MRDL): El nivel más alto de un desinfectante permitido en el agua potable. Existe evidencia convincente de que es necesario agregar un desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.

Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual (MRDLG): El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no existe riesgo conocido o esperado para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

Estándar primario de agua potable (PDWS): MCL y MRDL para contaminantes que afectan la salud junto con sus requisitos de monitoreo e informes, y requisitos de tratamiento de agua.

Nivel de acción regulatoria: La concentración de un contaminante que, si se excede, activa el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua.

Técnica de tratamiento (TT): Un proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Turbidez: Un indicador de claridad del agua que mide la turbidez del agua y también se utiliza para indicar la eficacia del sistema de filtración. La alta turbidez puede dificultar la eficacia de los desinfectantes.

Cryptosporidium es un microbio parásito que se encuentra en la mayoría de las aguas superficiales. SFRWS analiza regularmente este patógeno transmitido por el agua y lo encontró en niveles muy bajos en el agua de origen y en el agua tratada en 2020. Sin embargo, los métodos de prueba actuales aprobados por la USEPA no distinguen entre organismos muertos y aquellos capaces de causar enfermedades. La ingestión de *Cryptosporidium* puede producir síntomas de náuseas, calambres abdominales, diarrea y dolores de cabeza asociados. El *Cryptosporidium* debe ingerirse para causar la enfermedad y puede propagarse por otros medios además del agua potable.

Variaciones y exenciones: “Permiso del Consejo Estatal para exceder un MCL o no cumplir con una técnica de tratamiento bajo ciertas condiciones”.

- **Evaluación de nivel 1:** “Una evaluación de Nivel 1 es un estudio del sistema de agua para identificar problemas potenciales y determinar (si es posible) por qué se han encontrado bacterias coliformes totales en nuestro sistema de agua”.
- **Evaluación de nivel 2:** “Una evaluación de Nivel 2 es un estudio muy detallado del sistema de agua para identificar problemas potenciales y determinar (si es posible) por qué se ha producido una violación del MCL de E. coli y/o por qué se han encontrado bacterias coliformes totales en nuestro sistema de agua en múltiples ocasiones”.



Protección de cuencas

El SFRWS realiza encuestas sanitarias de cuencas para la fuente de Hetch Hetchy anualmente y para fuentes de agua superficial que no son de Hetch Hetchy cada cinco años. Las últimas encuestas sanitarias para las cuencas hidrográficas que no pertenecen a Hetch Hetchy se realizaron en 2021 para el periodo 2016-2020. Todas estas encuestas, junto con las estrictas actividades de gestión de protección de cuencas hidrográficas del SFRWS, se realizaron con el apoyo de agencias asociadas, incluido el Servicio de Parques Nacionales y el Servicio Forestal de EE.UU. El propósito de las encuestas es evaluar las condiciones sanitarias y la calidad del agua de las cuencas y revisar los resultados de las actividades de manejo de cuencas realizadas en los años anteriores. Los incendios forestales, la vida silvestre, el ganado y las actividades humanas continúan siendo fuentes potenciales de contaminación. Usted puede comunicarse con la oficina del Distrito de San Francisco de la División de Agua Potable (DDW) del Consejo Estatal de Control de Recursos Hídricos (SWRCB) al 510 620-3474 para revisar estos informes. ■

Fluoración y fluorosis dental

Por mandato de la ley estatal, la fluoración del agua es una práctica ampliamente aceptada que ha demostrado ser segura y eficaz para prevenir y controlar la caries dental. Nuestro nivel objetivo de fluoruro en el agua es de 0.7 miligramos por litro (mg/L, o parte por millón, ppm), de conformidad con la guía reglamentaria estatal de mayo de 2015 sobre el nivel óptimo de fluoruro. Los bebés alimentados con fórmula mezclada con agua que contiene fluoruro en este nivel aún pueden tener la posibilidad de desarrollar pequeñas líneas blancas o rayas en los dientes. Estas marcas se denominan fluorosis de leve a muy leve y, a menudo, solo son visibles con un microscopio. Incluso en los casos en que las marcas son visibles, no presentan ningún riesgo para la salud. Los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés) consideran seguro usar agua fluorada de manera óptima para preparar fórmula infantil. Para disminuir esta posibilidad de fluorosis dental, usted puede optar por usar agua embotellada baja en fluoruro para preparar fórmula infantil. Sin embargo, los niños aún pueden desarrollar fluorosis dental debido a la ingesta de flúor de otras fuentes, como alimentos, pasta de dientes y productos dentales.

Comuníquese con su proveedor de atención médica o con el SWRCB si tiene inquietudes sobre la fluorosis dental. Para obtener información adicional sobre la fluoración o la salud bucal, visite el sitio web de SWRCB www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/Fluoridation.shtml, o el sitio web de CDC www.cdc.gov/fluoridation ■

Monitoreo de sustancias perfluoroalquiladas y polifluoroalquiladas (PFAS)

PFAS es un grupo de aproximadamente 5,000 productos químicos persistentes hechos por el hombre que se utilizan en una variedad de industrias y productos de consumo. En 2021, nuestro mayorista realizó una segunda ronda de monitoreo voluntario utilizando un método analítico más nuevo adoptado por la USEPA para algunos otros contaminantes PFAS. No se detectaron PFAS por encima de los niveles de detección del informe de confianza del consumidor del SWRCB en aguas superficiales o fuentes de agua subterránea. Para obtener información adicional sobre PFAS, puede visitar el sitio web del SWRCB waterboards.ca.gov/pfas, el sitio web de la SFPUC sfpub.org/tapwater, y/o el sitio web de la USEPA epa.gov/pfas ■

Plomo y agua potable

La exposición al plomo, si está presente, puede causar efectos graves en la salud en todos los grupos de edad, especialmente en mujeres embarazadas y niños pequeños. Los bebés y los niños que beben agua que contiene plomo pueden tener una disminución en el coeficiente intelectual y la capacidad de atención y un aumento en los problemas de aprendizaje y comportamiento. Los hijos de mujeres que están expuestas al plomo antes o durante el embarazo pueden tener un mayor riesgo de sufrir estos efectos adversos para la salud. Los adultos pueden tener un mayor riesgo de enfermedad cardíaca, presión arterial alta, problemas renales o del sistema nervioso.

El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y la plomería del hogar. No se conocen líneas de servicio de plomo en nuestro sistema de distribución de agua. Somos responsables de proporcionar agua potable de alta calidad y de eliminar las tuberías de plomo, pero no podemos controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería de su hogar. Usted comparte la responsabilidad de protegerse a sí mismo y a su familia del plomo en las tuberías de su hogar. Usted puede asumir la responsabilidad identificando y eliminando los materiales de plomo dentro de la plomería de su hogar y tomando medidas para reducir el riesgo de su familia. Antes de beber agua del grifo, enjuague las tuberías durante varios minutos abriendo el grifo, duchándose, lavando la ropa o lavando los platos. También puede usar un filtro certificado por un certificador acreditado por el American National Standards Institute para eliminar el plomo del agua potable. Si le preocupa el plomo en su agua y desea que la analicen, comuníquese con Westborough Water District al 650-589-1435 para una prueba de plomo. La información sobre el plomo en el agua potable, los métodos de prueba y los pasos que usted puede tomar para minimizar la exposición está disponible en el sitio web de la USEPA www.epa.gov/safewater/lead ■

Línea de servicio que tiene plomo (LUSL)

Como se informó anteriormente en 2018, realizamos un inventario de líneas de servicio que tienen plomo (LUSL) en nuestro sistema y no se conocen tuberías ni conectores entre las tuberías principales de agua y los medidores hechos de plomo. Nuestra política es eliminar y reemplazar cualquier LUSL de inmediato si se descubre durante la reparación o el mantenimiento de la tubería.

Resultados de muestreo de grifos de plomo y cobre

Realizamos el monitoreo trienal de la regla de plomo y cobre (LCR) en 2022, y ninguna de las 30 muestras recolectadas en los grifos de los consumidores tenía concentraciones de plomo o cobre por encima de los niveles de acción. La próxima ronda de monitoreo de LCR se llevará a cabo en 2025.

Prueba de plomo en el agua potable en las escuelas

El Distrito Escolar Unificado del Sur de San Francisco realiza sus propias pruebas de plomo y cobre. ■

Norma estatal revisada sobre coliformes totales

Este informe refleja los cambios en los requisitos reglamentarios del agua potable durante 2022, en el que el SWRCB adoptó la versión de California de la Norma federal revisada sobre coliformes totales. La norma revisada, vigente a partir del 1 de julio de 2021, mantiene el propósito de proteger la salud pública al garantizar la integridad del sistema de distribución de agua potable y monitorear la presencia de microbios (es decir, bacterias coliformes totales y *E. coli*). Se prevé una mayor protección de la salud pública, ya que la norma revisada requiere que los sistemas de agua que son vulnerables a la contaminación microbiana identifiquen y solucionen los problemas. Los sistemas de agua que exceden una frecuencia especificada de sucesos de coliformes totales deben realizar una evaluación para determinar si existe algún defecto sanitario. Si se encuentra algún defecto sanitario, debe ser corregido por el sistema de agua. ■

Detección de boro por encima del nivel de notificación en la fuente de agua

En 2022, se detectó boro a un nivel de 1.3 ppm en el agua bruta almacenada en Pond F3 East, una de las fuentes aprobadas por el SFRWS en la cuenca de Alameda. También se detectaron niveles similares en el mismo estanque en 2017 y 2019. Aunque el valor detectado está por encima del nivel de notificación de California de 1 ppm para el agua de origen, el nivel correspondiente en el agua tratada de la SWWTP fue de solo 0.11 ppm debido a la mezcla con agua del embalse de San Antonio en la tubería de entrada a la planta de tratamiento. El boro es un elemento de la naturaleza y normalmente se libera al aire y al agua cuando los suelos y las rocas se desgastan naturalmente. ■

Necesidades especiales de salud

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Las personas inmunocomprometidas, como aquellas con cáncer que reciben quimioterapia, las personas que se han sometido a trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunitario, algunas personas mayores y los bebés, pueden correr un riesgo particular de contraer infecciones.

Estas personas deben consultar a sus proveedores de atención médica sobre el agua potable. Las directrices de USEPA/CDC sobre los medios apropiados para disminuir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos están disponibles en la línea directa de agua potable segura de USEPA llamando al 800-426-4791 o visitando www.epa.gov/safewater ■



2263 Westborough Boulevard
So. San Francisco, CA 94080

2022

INFORME ANUAL DE CALIDAD DEL AGUA

This report contains important information about your drinking water. Translate it or speak with someone who understands it.

Este informe contiene información muy importante sobre su agua potable. Si requiere una copia en español, marque el 650-589-1435 y solicite una.

本报告中包含有关我们的饮用水的重要信息。翻译这份报告，或与了解的人谈一谈。

Naglalaman ang ulat na ito ng mahalagang impormasyon tungkol sa ating iniinom na tubig. Isaling-wika ito, o makipag-usap sa isang taong naiintindihan ito.



2022

INFORME ANUAL DE CALIDAD DEL AGUA

